

ROUGH EDITED COPY

NCHAM BILINGÜISMO:
¿PUEDE MI NIÑO CON PÉRDIDA AUDITIVA APRENDER
A HABLAR DOS IDIOMAS?

JANUARY 31, 2018

CAPTIONING PROVIDED BY:
ALTERNATIVE COMMUNICATION SERVICES, LLC
PO BOX 278
LOMBARD, IL 60148

* * * *

This is being provided in a rough-draft format. Communication
Access Realtime Translation (CART) is provided in order to
facilitate communication accessibility and may not be a totally
verbatim record of the proceedings.

* * * *

Bilingüismo: ¿Puede mi niño con pérdida auditiva aprender a hablar dos idiomas?

>> Me llamo Alex, bienvenidos al seminario web de hoy día, vamos a empezar a las 11 del mediodía aquí en Utah, entonces, nos faltan 10 minutos, antes de que comencemos, voy a poner unos--

Preguntas para ustedes, primero quiero saber cómo es la calidad de audio para todos ustedes, que están escuchando por computadora u otras maneras, para que sepamos que nos escuchan bien. Y luego voy a poner otra pregunta para saber quiénes son ustedes, que están con nosotros. Y pueden indicar si son padres, maestros, audiólogos u otros. Esto nos ayuda para entender cómo podemos ayudarles de entender la información hoy. Gracias por sus respuestas. Y al final de la sesión hoy, vamos a poner una oportunidad para que ustedes puedan preguntar cualquier pregunta que tengan y otros comentarios y también vamos a preguntarles cómo encontraron la información de esta sesión hoy. Gracias por sus respuestas. Esto nos va a ayudar mucho.

Ok, bienvenidos de nuevo a todos, vamos a esperar un poquito más, hasta que sepamos que todo está bien, con los captions. Y parece que todo está bien. Entonces, en un momento vamos a empezar con la grabación de la sesión hoy.

Ok, buen día a todos, yo me llamo Alex. Quisiera dar la bienvenida al seminario de hoy, presentado por el National Center for Hearing Assessment and Management, también conocido como NCHAM. La presentación de hoy se titula: Bilingüismo, ¿puede mi niño con pérdida auditiva aprender a hablar dos idiomas? Presentado por doctora Ana Caballero, que es un médico y también una audióloga. Al final de la presentación de hoy, abriré un campo de texto, para que pueda enviar cualquier pregunta que tengan. Ahora me gustaría dar la bienvenida a la doctora Caballero y esperamos, porque ella tiene que compartir con nosotros hoy. Bienvenidos.

>> Gracias, Alex, gracias a todos por acompañarnos el día de hoy, en nuestro seminario mensual. Este seminario en línea mensual. Como Alex mencionaba, el tema del que hablaremos este día, es "Bilingüismo: ¿Puede mi niño con pérdida auditiva aprender a hablar dos idiomas?" Todos en algún momento hemos

tenido la conversación con padres y profesionales, que nos han hecho la pregunta, que si puede mi niño, a pesar de tener una sordera o pérdida auditiva, aprender a hablar dos idiomas, en la mayoría de los casos inglés, español. En muchas ocasiones, cuando hablamos de bilingüismo, sobre todo cuando hablamos de niños con pérdida de auditiva, se espera que el niño sea competente en dos lenguajes, sería el inglés y Lenguaje Americano de Señas, conocido como ASL, y aunque se considera correcto, un bilingüismo, hoy queremos invertir más tiempo para hablar del posible potencial que tienen los niños con pérdida auditiva de aprender a hablar dos idiomas.

Al final de esta sesión, los participantes serán capaces de definir el bilingüismo, presentar la evidencia científica para que los niños con pérdida de audición o sordera, puedan ser bilingües en idiomas hablados. Reconocer algunos mitos y realidades relacionadas con el bilingüismo, e identificar estrategias que ayuden a los niños a tener dos idiomas hablados.

Quiero recordar que el objetivo de estos seminarios mensuales, es poder ofrecer un recurso, que ustedes puedan compartir, ya sea con las familias hispanas con las que trabajan o también para las familias que ustedes puedan compartir, con los profesores de los niños, patólogas de lenguajes o audiólogas, en caso que se encuentren en situaciones que se vea una negatividad por parte de ellos, en querer darles opción, que el niño pueda aprender los dos idiomas. Tengan en consideración que este recurso les queda para que lo puedan compartir.

Ok, vamos a comenzar definiendo qué es bilingüismo, es la capacidad de una persona para utilizar indistintamente dos lenguas en cualquier situación comunicativa, y con la misma eficacia. Sabemos las ventajas y cómo cualquiera puede aprender un nuevo idioma, algunas personas como también sabemos, les resulta más fácil que a otras, pero todo con esfuerzo se puede lograr. Las personas que pueden hablar dos idiomas, en este caso, lo que vamos a hablar, son bilingües. Dentro de las ventajas, se habla de que los niños que hablan dos idiomas, tienen mejores calificaciones y resuelven problemas complejos, y las entrevistas recalcan, que pueden tener en el futuro mejores empleos, e incluso mejor remunerados.

Entonces, ¿por qué es tan importante el bilingüismo? En Estados Unidos el 28% de los niños en edad pre-escolar, provienen de casa en que se habla idioma diferente al inglés, con gran

variedad de idiomas representados. Este aumento de la representación de comunidades culturales y lingüísticamente diversas en Estados Unidos, establece la necesidad de reestructurar las prácticas clínicas y servicios clínicos que brindamos a esta población.

Antes de entrar en detalles más directos relacionados a las implicaciones para las familias y niños con pérdida de audición a aprender a escuchar y hablar, quiero que hablemos un poco acerca de poder entender esos antecedentes, qué es lo que sabemos acerca del bilingüismo aquí en Estados Unidos. Los estudios de investigación son muy limitados. Los estudios que describen las experiencias de los padres provenientes de poblaciones culturales lingüísticamente diversas, al decidir el modo de comunicación y los programas de educación para los niños que sordera, es muy poco lo que sabemos. Esto se conecta al hecho anterior acerca del incremento de estas familias y poder satisfacer las necesidades. Si no tenemos estudios de investigación que den detalles sobre esto, es difícil poder hacernos una mejor idea. En una encuesta a 29 familias latinas que hablaban español y tenían niños con pérdida de audición o sordera, los investigadores encontraron que el modo de comunicación que las familias seleccionaban, tendían a seguir las recomendaciones de los profesionales, que en la mayoría de casos, los profesionales recomendaban el inglés más el lenguaje de señas; sin embargo, y esta es la parte interesante, la mayoría de las familias expresaron su interés en educar y crear a su hijo bilingüe en lenguajes hablados y honestamente, no debería ser una sorpresa, ya que como en algún momento-- Una especialista en el desarrollo de lenguaje hablado hizo mención, ha descrito el lenguaje hablado de un niño, como el lenguaje del corazón. Numerosos estudios han documentado que las recomendaciones que las familias reciben por parte de los educadores, profesionales de educación temprana y otros profesionales de la salud, que es los niños con sordera, no pueden ser bilingües en dos idiomas hablados. Se recomienda el inglés como el lenguaje de la escuela, porque los servicios de intervención y educación especial, solamente están disponibles en inglés en la mayoría de Estados, y esto es una percepción equivocada, desafortunadamente, es una forma de ver las cosas equivocada, que potencialmente pudiera dañar la conexión emocional que existe entre los padres y el niño con una pérdida de audición, en especial cuando los padres solamente conocen el lenguaje nativo. Por ejemplo, ¿cómo podríamos hacer que un padre pueda comunicarse con su hijo si al niño se le motiva solo a hablar inglés? Esto limita la posibilidad de comunicarse con

un lenguaje completo en su hogar, especialmente si proviene de una casa donde no se habla inglés como primer idioma, en general, existe un conocimiento limitado acerca de las teorías del bilingüismo o cómo funciona el bilingüismo en poblaciones con desordenes o discapacidades; sin embargo, a lo que conocemos acerca del bilingüismo, los profesionales deberían siempre discutirlo abiertamente con los padres, mientras que los padres están tomando decisiones cruciales, acerca de las decisiones en cuanto al modo de comunicación.

Entonces, vamos a hablar un poquito, nos vamos a hacer un poquito más técnico. Sé que dentro de nuestra audiencia, hoy día, tenemos bastantes padres de familia, me disculpo si voy un poquito técnico, voy a tratar de hacerlo sencillo. Y si tienen preguntas, las pueden hacer, incluso al correo y yo con gusto aclaro dudas que les hayan quedado. Tenemos la transferencia lingüística, ¿a qué se refiere esto? La idea que el desarrollo bilingüe de un niño en un idioma, puede tener ventajas sobre el otro idioma dominante, que ambos idiomas pueden avanzar paralelamente, es decir, a la par, por virtud de compartir algunos conocimientos de los conceptos. Las teorías relacionadas al bilingüismo presentan la idea que la influencia de la transferencia lingüística podría tener un efecto positivo en el desarrollo del lenguaje; es decir, muchas veces el temor que existe es que si el niño está aprendiendo un solo idioma, en el caso del idioma nativo, el español, se va a retrasar con el idioma inglés, cuando muchos de los conceptos en español, tienden a tener esa transferencia de los conocimientos que han aprendido en el idioma nativo, al nuevo idioma que van a tener que aprender, que sería el inglés. Cuando hablamos ahora, si nos vamos un poco, porque luego la pregunta viene, pero si mi niño tiene pérdida de audición, ¿será capaz igual de aprender a hablar dos idiomas o simplemente sacrifico el idioma nativo y me quedo solo con el inglés?, haciendo el esfuerzo como familia de aprender. Ahora vamos a hablar acerca de cómo funciona el bilingüismo y el enfoque de lenguaje hablado, esto viene de las siglas en inglés, LSL. Un tipo de enfoque, donde nosotros lo que se intenta hacer con un niño, el objetivo de un niño con pérdida de audición es poderle desarrollar sus habilidades de audición, para que desarrolle habla y lenguaje.

Veamos un poco ciertas evidencias científicas acerca de esto. De hecho, hay un aumento en la evidencia que nos dice que apoya el desarrollo de dos lenguajes hablados en niños con pérdidas de audición. Por ejemplo, Guiberson, en 2014 publicó y todos estos

artículos los he puesto al final como referencia, publicó un estudio donde encontró que los niños bilingües con pérdida auditiva en España, presentaron un mayor desarrollo del L1, lengua nativa, comparado con los niños que solo hablaban un idioma.

El proporcionar un apoyo para desarrollar el lenguaje que se habla en casa, puede tener un impacto positivo, en el desarrollo de las habilidades auditivas y de lenguaje habilidad ad en niños con pérdida de audición, otra cosa que encontró un investigador, Bunta, comparado con niños que solo recibieron apoyo con el idioma inglés. Dar apoyo a la familia con el idioma nativo, tiene un impacto positivo, un mayor desarrollo en estas habilidades, comparado con los niños que solamente recibieron apoyo en el idioma inglés. Además, el proporcionar intervención en el lenguaje que se habla en casa, y ya sea si no tenemos nosotros como profesionales, no somos bilingües o no hablamos el idioma de la familia, siempre preocuparse por garantizar que exista un intérprete, entrenado en el área, que pueda ser de ayuda. Entonces, el apoyar el lenguaje que se habla en casa, podría mejorar la habilidad de la persona que cuida al niño, a implementar prácticas de intervención, así como ayudar a la persona que cuida al niño a aceptar el diagnóstico de sordera. Una cosa que quiero compartir, nosotros acá -G tenemos un programa educativo, programa familiar educativo y de apoyo para familias hispanas, y uno de los temas que recientemente estábamos dando era esto, eran las estrategias de desarrollo de las habilidades de audición y lenguaje hablado, y es importante que incluso durante todo este tipo, cuando nosotros estamos hablando con las familias hispanas, tratar de involucrar a las personas que cuidan a los niños, a los abuelos, a las familias extendidas, a los familiares, a todo el mundo. Porque muchas veces, nosotros cometemos el error de darle todas las indicaciones y dándole todas las indicaciones solo a la mamá y papá, pero olvídate preguntar que los papás trabajan tiempo completo y quien está a cargo del niño es la abuelita o cualquier otra persona a cargo del niño, del cuidado, es importante incluirlos a la hora que hablamos de todos estos temas. Para concluir esto; indica que proporcionar el apoyo al idioma que se habla en casa, durante la intervención de audición y lenguaje hablado, puede ayudar muchas veces a los padres a entender las estrategias, a poderlas aplicar en casa y al mismo tiempo a aceptar, porque siempre sigue siendo una parte complicada y difícil, aceptar el diagnóstico de sordera en sus hijos.

Para personas que han crecido en comunidades monolingües, o sea, que solo se habla un idioma, es muy natural ver el enfoque monolingüe, aprender un idioma como el modelo ideal, y se a tiende a ver el bilingüismo como algo poco familiar y complicado. Qué pasaría, y esta parte del trabajo que tenemos que estar haciendo, qué pasaría si cambiamos la perspectiva y nos ponemos en la situación de esas personas que siempre han vivido en comunidades multilingües, donde se hablan muchos idiomas. Si empezamos a ver la situación de una perspectiva diferente, como mente más bilingüe, nuestro criterio cambiaría inmediatamente, y el desarrollo de dos idiomas es diferente al desarrollo monolingüe, pero no es más difícil y no causa desordenes de lenguaje. Muchas preguntas surgen durante las sesiones de intervención con niños bilingües que tienen desordenes de la comunicación y al ver la situación de una perspectiva bilingüe, se da un inicio más claro al enfoque profesional o clínico. Los niños en especial pueden aprender a ser bilingües, pueden aprender dos idiomas en el hogar, la escuela o la comunidad. Algunos niños aprenden muy bien los dos idiomas, pero la mayoría aprende un idioma mejor que el otro. El idioma que el niño aprende mejor, se denomina lenguaje dominante, puede cambiar con el transcurso del tiempo, especialmente si el niño no lo utiliza con regularidad. Nosotros vemos muy común, de que si el niño, si los papás hablan inglés muy bien y la única que habla español en la casa es la abuelita, muchas veces el español se pierde por el miedo que tienen los papás de que el niño se fuera a retrasar en el lenguaje. Como pueden ver en esta diapositiva, pueden ver cómo ASHA, el ente regulador de la profesión, tiene muchos materiales que se pueden ordenar, donde se puede ayudar a los padres y profesionales a entender mejor cómo ayudar a los padres que han decidido educar a sus hijos siendo bilingües. Son recursos que se pueden utilizar. También ASHA pone a la disposición diferentes seminarios o diferentes-- Son como seminarios en línea, que están dirigidos a profesionales que trabajan con niños provenientes de comunidades culturalmente diferentes. Podrían implementarlo en los sitios de trabajo, donde pudieran obtener unidades valorativas, para poder-- Es parte importante del desarrollo profesional, pero al mismo tiempo motivan al personal a que aprendan un poco más sobre cómo manejar o atender o proporcionar servicios a esta comunidad.

Veamos un poco acerca de cuáles son ciertos mitos y las realidades. Y esto es muy importante que los profesionales sean

conocedores, para no dar a los padres una opinión equivocada y a la vez le podría ayudar las familias a entender mejor cómo funciona el desarrollo del lenguaje en niños bilingües. Cuáles son algunos mitos, que más de un idioma los confunde. La realidad es que ser bilingüe tiene muchas ventajas. Otro mito, que el bilingüismo provoca retrasos en el habla, la realidad es que los investigadores, las investigaciones indican que el bilingüismo no causa retrasos en la adquisición del lenguaje. Algún otro mito, los niños bilingües terminan mezclando los dos idiomas, el Spanglish, vamos a hablar sobre eso después. La realidad es que es algo temporal, otro mito es demasiado tarde para criar a tu hijo bilingüe, la realidad es que nunca es demasiado tarde. Y un mito muy común es que los niños son como esponjas y serán bilingües sin esfuerzo y en poco tiempo, pero todo requiere esfuerzo y requiere de los padres si queremos desarrollar bilingüismo en un niño con pérdida de audición. Estos son audiovisuales que encontré en el sitio de ASHA. El mito y la realidad, y vamos a hablar de estos cuatro mitos que son los más comunes. El mito de exponer a los bebés y niños de corta edad a más de un idioma a la vez, puede causar demora en el desarrollo del lenguaje. La realidad es que, al igual que los demás niños, la mayoría de los niños bilingües dicen las primeras palabras alrededor del año. A los dos años, la mayoría de los niños bilingües utilizan combinación de dos palabras, como hola mamá, o mi pelota y son las mismas etapas de desarrollo por las que pasan los niños que aprenden un solo idioma. Otro mito, hablar dos idiomas a un niño puede causar trastorno del habla y lenguaje. Y la realidad es que si un niño bilingüe tiene un problema del habla o lenguaje, se manifestará en ambos idiomas; sin embargo, esos problemas no son causados por el aprendizaje de dos idiomas. Otro mito, aprender dos idiomas a la vez confundirá al niño. Algunas veces los niños bilingües confunden las reglas gramaticales, esto es parte del proceso de aprendizaje y no significa que el niño esté confundido. Y otro mito, los niños con trastorno del habla o lenguaje, no pueden hablar más de un idioma. Las investigaciones demuestran que el bilingüismo no tiene repercusiones negativas en el aprendizaje de los niños con trastorno del habla o lenguaje.

Ahora vamos a hablar un poquito acerca de lo que es el Spanglish o el cambio de código, code switching en inglés. La combinación de elementos de dos idiomas en una misma oración. Ocurre cuando los niños y adultos hablan más de un idioma y puede ocurrir al inicio de la oración o al final. Es muy importante que los

adultos siempre modelos de lenguaje para los niños y evitar el Spanglish en lo más que podamos. Un ejemplo, como pueden ver en la imagen dice: "Quiero jugar outside". O puede decir: "This is not that I want to comer". Eso es el Spanglish. Los padres deben ser modelo de lenguaje, cuándo son modelo de lenguaje, cuando utilizan el lenguaje para extenderse en las preguntas y comentarios del niño. Cuando escuchan atentamente al niño. Cuando inician y mantienen conversaciones de interés del niño. Cuando lo ayudan a adquirir nuevo vocabulario y cuando preguntan eventos del pasado y experiencias personales. Ahora vamos a poner unos ejemplos. Una estrategia de enseñar dos idiomas hablados al niño. Pueden ver cómo la oración, ven que el bebé está con la tía o la abuelita, con algún familiar y ven cómo les pide more leche, entonces, el idioma que tiene que responderse y extenderse a la conversación, tiene que ser el idioma en que se sienta más segura. Por ejemplo, en este caso, la abuelita o quién sea que lo está cuidando, se siente más cómoda en el español. Entonces, ella le responde: "Sí, voy a darte más leche, ¿te gusta tomar leche?". Por el contrario, si el niño dice esto en una guardería y la maestra habla inglés, la maestra debería hablar en inglés: "Here is some more milk. Do you like to drink milk?" Entonces, ven cómo va extendiendo la conversación, utilizando el idioma que la persona que se siente más cómoda.

Aquí pueden ver, para que vean la diferencia cómo la maestra va a contestar en el idioma que se siente más cómoda, para extender y ayudar al niño a que se limite a un solo idioma a la vez. Y como mencionaba un idioma a la vez, los padres deben planear tiempo separado para leer un libro en cada idioma. El estar cambiando constantemente de idiomas puede afectar el desarrollo del lenguaje, así como el aprendizaje, en general. Los niños deben aprender el contexto y contenido de la historia. Cuando se lee un solo idioma a la vez, ayudamos a que los niños entiendan nuevas palabras e ideas. Otras estrategias que pueden utilizar con las familias o los padres que nos acompañan hoy. Una opción sería el idioma minoritario en casa, un padre habla en el idioma mayoritario y otro en el minoritario. Importante, los padres deben ser eficientes y dominar el idioma completamente. En el caso en que tenemos a lo mejor papás o mamás que están casados con hispanos, siempre hay uno que tiene mejor dominio del idioma nativo, entonces el sistema se llama, en inglés es One Parent, One Language. Es manejar el español en casa, perdón, el minoritario en casa, cuando se recomienda hablar el nativo en casa y el inglés en la casa. Luego el

sistema de One Parent, One Language. Un padre habla un idioma, y el otro el otro idioma, según el cual se sientan cómodos. Y la otra opción es tiempo y lugar, es una mezcla del idioma minoritario, así como el de un padre, un idioma. Y para este, es un poco más difícil, pero consiste en que se pongan tiempos y pueden decir que de la mañana hasta el mediodía, se va a hablar solo inglés, mientras que después del mediodía hasta llegar la hora de dormir, va a ser solo español. Entonces, lo importante es ser constantes y hablar siempre en el mismo idioma. Y si se hacen los cambios de idioma, como hablábamos, hacerlo siguiendo un protocolo, siguiendo una forma adecuada, para evitar confundir a que el niño no pueda tener acceso completo a la estructura completa de un idioma.

Existen ciertos recursos, bueno, uno de los recursos que encontré y que les quiero compartir y me encanta, esta es una colección de libros y diferentes actividades, donde se presenta la información en inglés y español, pero básicamente es siempre recomendarle a los padres los libros, leer mucho en ambos idiomas. Siempre en las bibliotecas públicas existen departamentos que son solo de español o diferentes idiomas. Utilizar películas, programas de idiomas, videos, DVD's, al mismo tiempo que enseñan cultura, van enseñando también el idioma.

Y luego tenemos, siempre recordar que todos los meses hacemos un seminario en línea, de diferentes temas, siempre estamos abiertos a las opciones que ustedes quisieran que nosotros les prepara ramos para hablar de cualquier tema. Y luego las referencias de los artículos que he utilizado para preparar la presentación. Si tienen preguntas, tenemos un ratito ahorita, unos minutitos para poder hacer preguntas, y si hacen preguntas un poco más largas, con gusto las pueden enviar a través del sitio web, oirparaaprender.org, o lo pueden hacer a través de mi correo. Muchas gracias.

>> Muchas gracias, Ana, por su presentación. Con las preguntas que ustedes tienen, voy a poner esto para que puedan indicar cómo encontraron la información sobre este seminario hoy. Esto nos ayuda para entender cómo podemos mandar mensajes e invitaciones a más personas para conectar con nosotros. Ok, parece que no hay preguntas. Entonces, bueno-- Ahora hay una pregunta de Ana. Ella dice, ¿creen que tome más tiempo al cerebro procesar ambos idiomas, cuando escuchan dos a la vez?

>> Que le tome más tiempo al cerebro procesar ambos idiomas, cuando escuchan dos a la vez. Pues, realmente la evidencia científica de que le pueda tomar más tiempo al cerebro, realmente era lo que hablábamos de la transferencia lingüística. Muchas veces incluso el aprender un idioma le ayuda a poder aprender un segundo idioma, por esa transferencia que se hace. Por tanto, no necesariamente, si se le enseñan los idiomas en diferentes tiempos o de la forma en que ciertas estrategias que hemos propuesto, se le puede facilitar el proceso, pero no pienso que el cerebro, que le vaya a tomar más tiempo al cerebro para adaptarse.

>> Otra pregunta, ¿qué se puede hacer cuando uno le pregunta a un niño en español y contesta en inglés?

>> Hay diferentes formas, ustedes-- Lo importante, si ustedes como padres están interesados en que su niño hable los dos idiomas, es que exista una motivación, motivación por parte de ustedes, motivación por parte de la familia, pero al mismo tiempo hacerlo algo divertido. No imponerle a que él debe hablar uno u otro idioma. Entonces, en ese caso, por ejemplo, pudieran buscar incentivos, motivarlos y decir, seguirles haciendo las preguntas en español y luego tratar de motivarlos a que contesten en español, pero sin que ustedes lo estén obligando. Pueden buscar actividades o ciertas-- Como recompensas, sabiendo lo que a él le gusta. Si me contestas en español, podemos ir al parque o buscar diferentes actividades, que sea algo divertido para ellos, que no se sientan obligados a hacerlo.

>> Ok, ¿cómo podemos hacer para un adolescente? ¿Cómo los podemos ayudar?

>> Con un adolescente es un poco más difícil, porque recuerden que existen los primeros cinco años, es el período en que existe una flexibilidad más grande para aprender diferentes idiomas, son los primero cinco años. Por eso es importante trabajarlo durante estos años. Ya con un adolescente, ya en ese entonces sería tal vez buscar, tanto que ustedes traten de hablar el español en la casa todo el tiempo, pero en este caso, tendrían que buscar programas donde pueda él aprender el idioma de una forma más estructurada. Donde siempre hay clases en las comunidades que son gratis, donde pueden ir utilizando esos servicios.

>> Cuando un niño está atrasado en el lenguaje, digamos que tiene 6 años y no habla nada, ¿es recomendable tratar de enseñarle el español?

>> Siempre vale la pena intentarlo. Para esto, le voy a buscar artículos que puedan hablar acerca de esto, cuando ya existe un retraso del lenguaje, porque también hay muchas investigaciones que hablan, esta pregunta es bien común, cuando hay niños con Síndrome de Down u otras discapacidades, que existe el temor de que si existe ya un retraso o discapacidad, no van a ser capaces de aprender un segundo idioma. Hay muchos recursos respecto a eso, si me escribe a mi correo, con gusto puedo compartir y extender un poquito más en su pregunta.

>> Ok. Hace 13 años, los especialistas me recomendaron usar solo lenguaje de señas e inglés. Me hubiera gustado haber escuchado esto cuando mi hija era bebé. Ahorita, a los 14 años, ella está aprendiendo español.

>> Muy bien, Juliana me encanta oír eso, y no se crea, todavía hay Estados donde esas son las opciones que se presentan a las familias hispanas. En muchos lugares, solo les dan el lenguaje de señas como opción de comunicación, persiga echándole ganas, tenemos casos de niños que hablan inglés y español, a pesar de la pérdida de audición. Lo que toca es leer mucho y a través de películas. Por ejemplo, recién hablaba con Alex, ha salido la película de Coco, y la del libro-- El libro de vida, son diferentes películas o diferentes-- Que hablan acerca de la cultura de muchas de las familias, sobre todo-- En este caso, provenientes de México. Son diferentes cosas que ustedes pueden aprovechar, hablar tanto de la parte cultural y al mismo tiempo lo hacen en español, para inyectar las dos cosas.

>> Ahora voy, vamos a contestar como tres preguntas y nada más. ¿Por qué no es recomendado estar-- Todo el tiempo? Por ejemplo, decir algo en español y luego en inglés.

>> ¿Por qué no es recomendable traducir todo el tiempo? Porque si usted lo que quiere es que pueda aprender los dos idiomas, necesitamos poder ser modelos de lenguaje. Si ellos tienen, si ellos le están hablando en inglés y usted se siente más cómoda en inglés, seguir extendiendo el lenguaje en ese idioma. Pero si usted está traduciendo, no le está dando la oportunidad a él o ella, de aprender la estructura completa del nuevo idioma que quiere aprender. Entonces, por eso es recomendable, lo que

hablamos del Spanglish o del código, la mezcla de los dos idiomas, simplemente tratar. Aunque ellos lo utilicen, usted tratar de presentarles el lenguaje de la forma más pura o la forma mejor o la más correcta, para que ellos puedan aprender a hablar correctamente.

>> Los niños con problemas de audición, también tienen que-- Aprender el lenguaje de señas. Un tercer idioma, ¿qué se recomienda?

>> También aprenden el lenguaje de señas-- Realmente, con el lenguaje de señas, sí hay casos y hay niños que han aprendido lenguaje de señas, que han aprendido a hablar inglés y han aprendido a hablar español. No habría, prácticamente la forma en que usted aprende un tercer o cuarto o quinto idioma, sería de la misma forma en que estamos hablando que se puede aprender el segundo idioma. Usando las estrategias, es lo que hablábamos, el idioma minoritario en casa, un padre un idioma y el tiempo y lugar. Regresen a repasar esas estrategias, para ver cómo funcionan y eso podría ayudar para el desarrollo de cualquier otro número de idiomas.

>> Ok. Al final, de Lupita. ¿Qué recursos diarios en español para educar a los padres acerca de la importancia de que los niños sordos o con pérdida auditiva--? Porque para desarrollar-- El cerebro del niño tenga acceso al sonido.

>> Tengo recursos en español, educativos que hablan acerca de bilingüismo y lo relacionado a cómo poder ayudar a un niño a que sea bilingüe, si quiere contácteme y yo con gusto le comparto lo que tengo.

>> Muy bien. Lo siento que no pudimos contestar más. Si tiene más preguntas, contáctenos por nuestro sitio de web o a Ana directamente. Al final de esta presentación, se le dará una breve encuesta, para mejorar los seminarios web. Queremos agradecer su participación y tiempo, y esperamos verlos en los próximos seminarios de web. Y muchísimas gracias por estar con nosotros hoy. Ahora estoy hablando Spanglish, y que pasen una buena semana. Gracias.